

E136 - A Black Deep-Sea Story

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:07] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:09] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:13] Nar

His name is Asta.

[00:16] Nar

*With guts and hard work,
he made it into the Magic Knights,*

[00:18] Nar

*and he never gave up,
despite how much he got hurt.*

[00:21] Nar

He continues to diligently aim for the top!

[00:25] Nar

Even if you are a peasant,

[00:27] Nar

or even if you're poor...

[00:29] Nar

Anyone in this world can still shine!

[00:32] Nar

He's working hard to prove that,

[00:35] Nar

and to become the Wizard King!

[00:43] Nar

*In order to defeat Megicula, the devil
who inhabits the Spade Kingdom,*

[00:46] Nar

the Magic Knights have been training hard.

[00:50] Nar

Meanwhile, deep within the sea,

[00:53] Nar

another problem was arising.

[01:01] Gio

Kiato! Kahono! You two make a run for it.

[01:04] Kahono

But...

[01:05] Gio

Go ask the Magic Knights for help.

[01:09] Kiato

What? But we've gotten this far!

[01:13] Kahono

Father!

[01:13] Kiato

Dad!

[01:16] Kiato

Let's fall back for now, Kahono!

[01:18] Kahono

Okay.

SIGN A Black Deep-Sea Story

[03:02] Nar

Raquey is hot all year round due to the strong mana that surrounds it,

[03:06] Nar

making it a popular resort location.

[03:09] Nar

It's also an excellent training ground for those who use water magic.

[03:19] Noelle

If I can only maintain this force...

[03:37] Noelle

It's not enough to just be able to split them.

[03:39] Noelle

I need to make sure there's more mana in both of them.

[03:57] Noelle

A song? Or is that crying?

[04:00] Noelle

I'm not sure why, but it feels sort of... nostalgic.

[04:07] Noelle

Wait, why did I just see my mother?

[04:11] Asta

Black Bulls, fight!

[04:13] Asta

Push harder!

[04:15] Finral

Harder! Even harder!

[04:15] Finral

Fight... Fight...

[04:17] Magna

I'll get you this time!

[04:21] Luck

You out of steam already?

[04:24] Finral

Well, I mean... It's not like
I usually run this much.

[04:27] Finral

And what's the point of
training like this, anyway?

[04:30] Magna

You know how much Mr. Yami and Asta
did in that battle with the elves.

[04:35] Magna

The stronger your body is,
the stronger your magic will be.

[04:39] Asta

That's right, Finral! If you get as buff as
Captain Yami, you'll be unstoppable!

[04:44] Finral

Isn't that hurdle a bit high?

[04:46] Luck

We should all get super buff, and then
you should all try to fight me!

[04:50] Asta

All right! We need to be
even louder this time!

[04:54] Luck

Whoa, there!

[04:58] Three

Ow...

[05:00] Zora

Tch. Damn, I missed one.

[05:03] Magna

Zora, you bastard! What the hell was that for?!

[05:06] Zora

Well, I specialize in traps, so I'm
training with traps, you moron.

[05:10] Zora

Train together, my ass.

[05:13] Zora

I didn't join the squad so I could
be all buddy-buddy with you guys.

[05:17] Magna

What'd you say?!

[05:19] Magna

Luck, you bastard!

Are you trying to bury us?!

[05:22] Luck

Sure am!

[05:23] Luck

Here you go!

[05:28] Noelle

Ugh. They're all so noisy.

[05:33] Grey

I-I can't hide my face while doing this pose!

[05:37] Grey

I-I'm so embarrassed!

[05:39] Vanessa

I've been eating so much of Charmy's cooking that my weight's not going back down.

[05:43] Vanessa

Gonna lose weight, gonna lose weight,

[05:44] Vanessa

gonna lose weight, gonna lose weight...

[05:50] Gordon

In order to bulk up, you need to stress your muscles.

[05:53] Gordon

It's said that it's effective when weight training to do three sets,

[05:57] Gordon

and it's important to monitor your protein amounts and timing—

[05:59] Gauche

Who knew that the deltoids and trapezius were connected this way?

[06:02] Gauche

I'm going to learn even more

[06:03] Gauche

about human anatomy, and create an even more accurate Marie doll.

[06:07] Gauche

By the way, Gordon,

[06:08] Gauche

I thought you mentioned that you don't handle sunlight very well.

[06:12] Gauche

Were you able to get over that?

[06:14] Gordon

Yeah, I'm fine now.

[06:16] Gordon

It's all thanks to this sunblock.

[06:19] Gordon

You can try some if you'd like.

[06:21] Gauche

Ah, thank you.

[06:24] Gordon

You need to be meticulous
when dealing with UV rays.

[06:27] Gordon

Here you go.

[06:29] Gauche

That's cold! What the hell
do you think you're doing?!

[06:32] Gordon

Huh?! Uh... What?!

[06:34] Henry

Hey... Here... you... go.

[06:42] Yami

Drinking first thing in
the morning's not so bad.

[06:45] Nero

Here you go.

[06:48] Yami

So aren't you gonna train
like the rest of them?

[06:54] Yami

You're just gonna ignore me?

[06:58] Charmy

Guys! Food's ready!

[07:12] All

Thanks for the meal!

[07:15] Asta

Man, that was great!

[07:21] Noelle

It's that sound again.

[07:25] Asta

Noelle?

[07:39] Noelle

*I think I heard it for the first
time somewhere around here.*

[07:42] Asta

Hey!

[07:43] Noelle

Asta...

[07:45] Asta

Is something wrong?

[07:47] Noelle

Do you hear that strange sound?

[07:50] Asta

Sound?

[08:02] Kahono

Huh?

[08:03] Noelle

Kahono!

[08:05] Asta

Kiato!

[08:06] Noelle

What are you doing here?

SIGN Kahono

[08:08] Kahono

I could ask you the same thing,
but this is great.

[08:10] Kahono

We were just about to go find you.

SIGN Kiato

[08:13] Kiato

The sea goddess is as beautiful as ever.

[08:16] Asta

Did something happen at
the Underwater Temple?

[08:18] Kiato

Oh, right. We wanted to ask you guys for help.

[08:23] Kahono

Please come with us.

SIGN Underwater Temple

[08:29] Asta

They were attacked by a monster?!

[08:31] Gifso

It was probably a guardian of the sea.

[08:34] Kahono

They've been around since time immemorial,
and are said to be the sea god's servants.

[08:39] Noelle

But why would a creature like that attack
people from the Underwater Temple?

SIGN Gifso

[08:44] Gifso

Something has disturbed the
underwater mana these past few days.

[08:48] Gifso

Some of the creatures around
here have become violent.

[08:53] Gifso

I decided to dig into this a
little further, then I saw it...

[08:57] Gifso

I couldn't see it clearly because
of the disturbance in the mana,

[09:00] Gifso

but south of the Underwater Temple,
there is a place called the Void of No Return.

[09:05] Gifso

That's where I saw the guardian
of the sea letting its rage

[09:08] Gifso

overtake it, going berserk.

[09:11] Gifso

I'm sure the disturbance in the mana
here is due to the guardian's rage.

[09:16] Gifso

The shrine mages tried to
quell the guardian's rage

[09:19] Gifso

with their song and dance, but...

[09:24] Kahono

They all got hurt trying to defend us.

[09:27] Noelle

Kahono...

[09:29] Gifso

What I'd like to ask from you
is to protect Kiato and Kahono.

[09:33] Gifso

Please get them to the Void of No Return safely.

[09:38] Yami

Why the hell are you asking us, though?

[09:40] Yami

We're pretty busy with our training, you know.

[09:43] Finral

You were just drinking booze, Yami!

[09:45] Gifso

I beg of you!

[09:46] Gifso

I ask this knowing how
powerful the Black Bulls are!

[09:49] Gifso

You're among the few
Magic Knights who can reach this

[09:53] Gifso

Underwater Temple safely
despite being land dwellers.

[09:57] Gifso

Because of the sea goddess's protection.

[10:03] Yami

This may sound harsh,
but you got any proof that

[10:07] Yami

this song and dance can calm
down that guardian of yours?

[10:11] Kiato

Well...

[10:12] Yami

We're not protecting this
kingdom as volunteers.

[10:16] Yami

I can't just loan out some of my squad
members when your resolve's that weak.

[10:24] Noelle

So basically, you just need to
know there's a chance, right?

[10:28] Yami

Huh?

[10:29] Asta

Noelle?

[10:30] Noelle

*The disturbance in the mana that's
affecting this whole underwater area...*

[10:33] Noelle

Maybe a devil's behind this, too.

[10:37] Noelle

It's the Magic Knights' job to protect people.

[10:39] Noelle

I'll get those two there safely, no matter what.

[10:42] Kahono

Noelle...

[10:44] Kiato

Sea Goddess...

[10:48] Kiato

We...

[10:50] Kiato

We'll definitely quell the guardian's rage!

[10:52] Kahono

We've sung and danced solely for the sea god!

[10:57] Kahono

We'll make sure the guardian
hears our prayers, too!

[11:00] Yami

I guess I'll acknowledge your resolve.

[11:04] Yami

So, what's this chance you mentioned?

[11:07] Noelle

I... have an idea.

[11:19] Kahono

It's right over there, Noelle.

[11:22] Kahono

The Void of No Return.

[11:25] Kahono

Just as the name suggests,

[11:26] Kahono

it's said that any creature that wanders in there can never return.

[11:32] Kiato

I thought the stories about the guardian of the sea

[11:36] Kiato

and the Void of No Return were just fairy tales when I was a kid.

[11:39] Finral

H-How deep does that thing go?

[11:46] (Flashback) Yami

So, what's your plan?

[11:49] (Flashback) Noelle

I'm going to make the Sea Dragon's Cradle smaller and more powerful.

[11:52] (Flashback) Noelle

That's going to limit who I can take with me, though.

[11:57] (Flashback) Yami

Which means other than you, Kahono, and Kiato,

[12:02] (Flashback) Yami

we need one more—

[12:02] (Flashback) Asta

Me, me! Me, me, me, me, me!

[12:04] (Flashback) Asta

Me! I'll go!

[12:07] (Flashback) Luck

Let's hurry up and kill that guardian!

[12:09] (Flashback) Luck

I wonder how strong it is. I can't wait to find out!

[12:12] (Flashback) Gauche

Let's just finish off the stupid thing so I can work ou... I mean, so I can go see Marie.

[12:16] (Flashback) Asta

How can you say something like that right now?!

[12:19] (Flashback) Charmy

Don't worry! Life is an endless cycle!

[12:21] (Flashback) Charmy

To taste noms that have been aged since time immemorial...

[12:24] (Flashback) Yami

Yeah, you guys aren't going.

[12:26] (Flashback) All

What?!

[12:27] (Flashback) Gauche

Tch!

[12:28] (Flashback) Yami

And you're not going, either.

[12:29] (Flashback) Asta

What?!

[12:31] (Flashback) Asta

But why?! Is it because I can't swim?!

[12:34] (Flashback) Yami

Oh, right. No way in hell you're going, then.

[12:38] (Flashback) Asta

Crap!

[12:40] Noelle

How stupid can you be?

[12:42] (Flashback) Yami

Finral.

[12:44] (Flashback) Yami

You go.

[12:45] (Flashback) Finral

Huh?

[12:46] (Flashback) Yami

If things get dangerous, get everyone back here safe, even if it costs your life.

[12:50] (Flashback) Yami

Got it?

[12:53] (Flashback) Finral

Yes, sir!

[12:54] (Flashback) Yami

Oh, and Noelle.

[12:58] (Flashback) Yami

You decided to do this, so make sure you see it all the way through.

[13:02] (Flashback) Noelle

Yes, sir!

[13:07] Noelle

Such violent mana!

[13:09] Noelle

If I let my guard down for even a second, we're finished.

[13:13] Kiato

Look!

[13:16] Noelle

What the heck are those guys?!

[13:18] Kiato

I don't know. We've never
seen them before, either.

[13:24] Kiato

Kahono!

[13:25] Kahono

Leave it to me!

[13:27] Kahono

Song Magic: Mother Lullaby!

[13:34] Kahono

It could be that the
powerful mana in the area

[13:38] Kahono

caused the fish here to turn into monsters.

[13:42] Noelle

Is that even...

[13:49] Noelle

There are so many of them!

[13:51] Kiato

There's no end to them.

[13:52] Finral

We'll just have to keep going.

[13:58] Kahono

Noelle!

[14:01] Kiato

Leave this to us.

[14:03] Kahono

Song Magic: Destructive Beat!

[14:09] Noelle

Wait! Kahono! Kiato!

[14:14] Kahono

Big Brother!

[14:17] Kiato

Got it!

[14:19] Both

Combo Spell: Sea God's Descent!

[14:33] Kiato

There are too many of them!

[14:36] Finral

Noelle...

[14:37] Noelle

*What am I even doing? I'm supposed
to protect Kahono and Kiato,*

[14:40] Noelle

*and yet I'm just watching
while they do all the fighting.*

[14:48] Finral

Noelle, run!

[14:49] Noelle

Wh-What are you talking about?

[14:51] Noelle

If I leave, you're going to
be thrown into the ocean!

[14:55] Finral

Don't worry. I promise to take those
two and meet back with you safely.

[14:59] Noelle

But how...

[15:01] Finral

Well, our captain did say to bring everyone
back even if it costs my life.

[15:06] Finral

And I'm not so much of a failure
that I'd leave a girl behind

[15:09] Finral

in such a dangerous place.

[15:11] Finral

So go on! Quickly!

[15:13] Noelle

Finral...

[15:21] Kahono

Noelle!

[15:27] Kiato

Kahono!

[15:33] Noelle

Everyone...

[15:37] Noelle

I can't just...

[15:43] Noelle

That's right. If I let this stop me,

[15:47] Noelle

*I'll never be able to defeat
the devil and avenge my mother!*

[15:52] Lorozechika

*The Spirit Guardians borrow some power
from natural mana to use powerful magic,*

[15:58] Lorozechika

but they still cannot defeat devils.

[16:01] Noelle

Natural mana...

[16:02] Noelle

*If I can somehow get all this chaotic
underwater mana on my side...*

[16:06] Noelle

Please... lend me your strength!

[16:13] Kahono

What?

[16:14] Kiato

This is...

[16:17] Finral

Huh?

[16:23] Finral

It's so powerful!

[16:25] Finral

*It requires so much magic control
just to protect all of us, let alone this...*

[16:30] Kahono

This is amazing! I always knew
you were amazing, Noelle!

[16:34] Noelle

Sorry for putting you in danger like that.

[16:36] Noelle

Now, we're heading right to
the guardian of the sea!

[16:41] Finral

Wh-What's that?

[16:54] Kiato

That's a kraken!

[16:57] Kahono

The kraken is the protector of the sea.
It protects all the creatures within the sea.

[17:01] Finral

So right now, it's protecting the guardian?

[17:09] Charmy

Ooh, a squid leg!

[17:16] Noelle

Not bad, Finral!

[17:17] Finral

Here it comes!

[17:22] Finral

This ink isn't just to obstruct our vision.

[17:24] Finral

It's disturbing the mana
around us. At this rate...

[17:30] Noelle

Water Creation Magic:

[17:33] Noelle

Valkyrie Armor!

[17:50] Finral

Noelle!

[17:55] Noelle

Sorry, but I need you to take a little nap.

[18:03] Noelle

Now's our chance!

[18:05] Both

Right!

[18:21] Noelle

Ruins?

[18:23] Noelle

I had no idea there was a place like
this at the bottom of that hole.

[18:27] Finral

I wonder if people used to live down here, too.

[18:46] Finral

Is that... the guardian?

[18:51] Noelle

Such powerful mana...

[18:53] Noelle

It's as though it's just unleashing pure rage.

[18:56] Finral

Are we being threatened?

[19:36] Finral

I see. The guardian was
uneasy because of its baby.

[19:42] Noelle

And the creatures of the sea were

[19:44] Noelle

just trying to protect the
guardian and its baby.

[19:51] Noelle

This is...

[19:54] Noelle

So that sound I've been
hearing was your lullaby.

[20:20] Noelle

Wait! Was that...

[20:50] Kiato

Thank you, Sea Godde—

[20:55] Kiato

A-Are you hurt?

[20:57] Noelle

Huh?

[20:59] Noelle

No, I'm fine. It's nothing.

[21:04] Noelle

Maybe my mother came here once, too.

[21:09] Noelle

Though I'm sure I took much longer and was far clumsier.

[21:13] Noelle

Even so, I made it here.

[21:16] Noelle

I'm growing, too.

[21:26] Kahono

Thank you all so much!

[21:29] Kiato

But are you sure this is all the thanks you need?

[21:32] Kiato

Gramps was super excited about holding a feast.

[21:35] Charmy

This is the best, la!

[21:37] Vanessa

F-Feast?

[21:40] Asta

Kahono, Kiato! Tell Gramps hi for me.

[21:42] Kahono

Sure!

[21:44] Kiato

Come visit again once things have calmed down.

[21:46] Kiato

Then I'll give the sea goddess the best welcome ev—

[21:49] Kahono

Let's go on another double date, Asta and Noelle!

[21:52] Noelle

Wh-Wh-Wh-Wh-Wha...

[21:53] Asta

Sure thing!

[21:56] Noelle

H-H-H-How could you agree to that?!

[21:57] Finral

Kahono's so forward. I love it!

[22:00] Finral

Damn it, no! I have Miss Finnes!

[22:04] Yami

Good work.

[22:06] Finral

Yami...

[22:09] Yami

Come to think of it, it was also here
that a good-for-nothing like you

[22:13] Yami

decided to willingly join a
battle for the first time.

[22:17] Finral

Yeah, I guess that also happened.

[22:19] Yami

Do you remember what I told you when
you were still a good-for-nothing?

[22:25] (Flashback) Yami

You've probably got your own
way of fighting, right?

[22:30] Finral

Yes. And I've already found it.

[22:34] Finral

Now, I'm working hard toward my
next goal... or at least, I'm trying.

[22:40] Yami

I see.

[22:42] Yami

That's great and all, but...

[22:44] Finral

Yes?

[22:45] Yami

You totally brought a squid leg over here
with your spatial magic, didn't you?!

[22:49] Finral

I-It was a spur-of-the-moment thing! I'm sorry!

[22:52] Yami

I don't want to hear your lame excuses.

[22:54] Finral

Ow, ow, ow, ow, ow!

[22:54] Henry

Welcome... back... everyone!

[23:00] Asta

Thanks, Henry!

[23:03] Yami

Right. Guess it's chow time.

[23:05] Asta

I'm starving!

[23:07] Vanessa

What are you making for us?

[23:08] Charmy

We'll start simple with a seafood barbecue

[23:11] Charmy

and enjoy its natural yumminess!

[23:13] Gordon

Plenty of protein!

[23:15] Gordon

A gift for Marie!

[23:16] Nero

I want to eat squid.

[23:17] Finral

A squid almost finished... I mean,
I'm done with squid for now.

[23:24] Noelle

Just watch, Mother.

[23:26] Noelle

I'm going to become even stronger.

[23:39] Kahono

Noelle! Asta! Let's continue to do our best!

[23:43] Kahono

I'm going to become an idol! Just you watch!

[23:46] Some

Next time on *Black Clover*, Page 137:

SIGN Page 137

Charmy's Century of Hunger, Gordon's Millennium of Loneliness

[23:48] Some

"Charmy's Century of Hunger,
Gordon's Millennium of Loneliness."

[23:52] Kahono

I hope you'll cheer me on!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:28:08 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:28:09 UTC by whimsee